

GINKGO



MAY, 2023 No.139



【Population (As of the End of March, 2023)】
561,034
【Population of International Residents】
Total: 14,339
Countries: 118
Male: 6,993
Female: 7,346
【Percentage】
2.56%
【人口（2023年3月末日現在）】
561,034人
【外国人人口】
14,339人
118 개국
男: 6,993人
女: 7,346人
【比率】
2.56%

June Is the Landslide and Inundation Risk Management Month

がつ どしやさいがいぼうし しんすいたいさくげつかん
6月は土砂災害防止・浸水対策月間です

The recent surge of global pandemic and natural disasters underscore the need for better planning for the unexpected catastrophe. Although we cannot stop natural disasters from occurring, each one of us can work on to reduce their damage by learning about and preparing for them.

Hachioji City has hilly areas and mountainous regions with many rivers flowing through, hence staying alert to prevent damage from storms and floods is essential. During the 2019 Typhoon Hagibis, the city suffered significant landslide and flooding damage in various areas. We also have to be prepared for earthquakes. The city is estimated to experience a maximum seismic intensity of 6 upper whenever a M7 earthquake directly hits the metropolitan area, which is predicted to occur with a probability of 70% within the next 30 years. Let's check out the Hachioji City General Disaster Prevention Guidebook and Kikikuru (the real-time risk map) to improve your disaster preparedness.

近年、自然災害やパンデミックのニュースが世界中を駆け巡り、予期せぬ事態に備えることの必要性が再確認されました。自然災害の発生は止めることはできませんが、一人ひとりが災害について学び、備えることで、被害を減らすことはできます。

八王子市には、多くの河川が流れ、丘陵地や山間地があることから、風水害への警戒が欠かせません。令和元年東日本台風では、市内のさまざまな地域で土砂災害や浸水害が発生し、大きな被害を受けました。また、地震への備えも忘れてはいけません。東京都公表の被害想定では、M7クラスの首都直下地震が30年以内に70%の確率で発生し、八王子市も震度6強の強い揺れになると予測されています。次のページで、八王子市総合防災ガイドブックやキキクル（危険度分布）を確認のうえ、さまざまな災害を想定して、「減災」に取り組みましょう。

Natural Disasters in Recent Years [2019 Typhoon Hagibis]

During the typhoon Hagibis, Hachioji City experienced the greatest 24 hour rainfall of 392.5mm since the record began, and a heavy rain emergency warning was issued for the first time. The photo above shows a landslide occurred on the Shintakiyama-kaido avenue (Tobuki-machi). Although the city suffered major damage to other areas as well, fortunately there were no human casualties. The fortune was achieved by the residents' effort for disaster mitigation and prompt evacuation actions.

近年の災害【令和元年東日本台風（令和元年台風第19号）】

八王子市で、統計開始以降最大の日降水量392.5mmを記録し、初めて大雨特別警報が発表された令和元年東日本台風。上記写真は、新滝山街道（戸吹町）で発生した土砂崩れの様子。他にも、市内各所に大きな被害を受けましたが、市民の皆さんの的確な避難行動や「減災」の取り組みにより、人的被害はありませんでした。

June Is the Landslide and Inundation Risk Management Month



がつ どし やさいがいぼうし しんすいたいさくげっかん
6月は土砂災害防止・浸水対策月間です

Hachioji City General Disaster Prevention Guidebook (Japanese/English/ Chinese)

This guidebook is full of useful information including trusting information sources in the event of a disaster, countermeasures against storms, floods, earthquakes and other natural disasters, and decision making tips whether or not to evacuate. Learn the hazardous areas in your living sphere to be prepared to take efficient post-disaster response in case of an emergency.



八王子市総合防災ガイドブック (日本語・英語・中国語)

災害発生時の情報収集手段、風水害・地震をはじめとした災害への対策や避難するかどうかの判断基準など、災害時に役立つ情報満載のガイドブック。巻末のハザードマップで身近な危険個所を確認し、いざという時に適切な防災行動がとれるように備えましょう。



<Kikikuru (real-time risk map)>

Kikikuru (the real-time risk map) features 5 color code to indicate risk levels of landslide, inundation and flood. When there is a typhoon approaching or a heavy rainfall is predicted, kikikuru is the best source to confirm the risk level of your location.



キキクル (危険度分布)

「キキクル (危険度分布)」は、雨による土砂災害・浸水害・洪水の危険度を5段階で色分けして地図上にリアルタイムで表示するものです。台風や、大雨の予報が出ているときは、キキクルで危険度を確認し、早めの避難行動を心がけましょう。



Inquiries: Disaster Prevention Section ☎042-620-7207

問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7207

INFORMATION

OFY 2023 Hachioji City Medical Screening Guide

Hachioji city's cancer screening program is available for applicable registered residents who haven't got screened at their own workplace, spousal workplace or school or with any other opportunities. For more details, please refer to the latest edition of the medical screening guide. Scan the matrix barcode on the right for the English and Chinese copy. Take charge and get screened for yourself and for the ones you love.



Inquiries: Adult Checkup Section ☎042-620-7428

○Tax Payment Notice Will Be Mailed Out

The city will send out payment notice for FY2023 municipal and metropolitan inhabitant tax on June 1 (June 9 for those who have pension income). Please note that the payment deadline for the first installment is June 30. If your municipal and metropolitan tax is withheld on your wages and salaries, your tax statement will be mailed to your employer.

Inquiries: Resident Tax Section ☎042-620-7219・7354

○Please Confirm the Contents of a Letter Sent by the City

If you are a registered resident of Hachioji City, you may receive important notices and tax statements from the city. To ensure the delivery, please affix your name to the mailbox. There may be some cases require immediate response, so please open the letter and confirm the contents as soon as you receive one. If you have difficulty reading Japanese, contact the Multicultural Society Promotion Section or the International Resident Support Desk.

Inquiries:

Multicultural Society Promotion Section ☎042-620-7437
International Resident Support Desk ☎042-642-7091

情報コーナー

○令和5年度版の検診ガイドを発行

八王子市では、市に住民登録があり、ご自身や配偶者の勤務先、学校などで受診の機会がない方を対象に、各種がん検診等を実施しています。詳しくは、令和5年度版の「八王子市検診ガイド」をご覧ください。英語版と中国語版は右の二次元コードからご覧いただけます。自身と家族の大切な未来のために、がん検診を受けましょう。



問い合わせ: 成人健診課 ☎042-620-7428

○市民税・都民税の納税通知書を発送

令和5年度の市民税・都民税の納税通知書を6月1日(年金所得のある方は6月9日)に発送します。第1期の納期限は6月30日ですので、期限までに納付してください。また、給与から差し引かれる方は、勤務先へ税額決定通知書を送付します。

問い合わせ: 住民税課 ☎042-620-7219・7354

○市からの郵便物を捨てないで!

八王子市に住民登録があると、市から重要な知らせや市税の納付書などが届く場合があります。市からの手紙を確実に受け取るために、郵便受けに名前を書きましょう。すぐに対応しなければならぬ場合もあるので、届いた手紙はすぐに開封して確認しましょう。手紙の内容がわからない時は、多文化共生推進課や在在外国人サポートデスクにご相談ください。

問い合わせ:

多文化共生推進課 ☎042-620-7437
在在外国人サポートデスク ☎042-642-7091

Japanese Language Courses for International Nursing Care Workers



介護のしごと 外国人日本語教室

Japanese language course will be open for international residents who are working at a nursing facility in Hachioji. Students will be divided into two classes: intermediate and advanced and learn conversations as well as essential terms used in the nursing care industry. For application details, please check the Tokyo International Language Academy's website by scanning the matrix barcode on the right or contact the Academy.



[Tuition] Free [Seats] 15 for each class
 [Period] May 20, 2023 - January 13, 2024 (24 lessons)
 [Class day/time] Saturdays, 10AM-11:50AM
 [Application deadline] May 18, 2023

Applications may be accepted after the deadline or the first lesson if there are vacancies.

Venue/Inquiries:

Tokyo International Language Academy
 (5-8 Minami-cho, Hachioji-shi) ☎042-686-0618

はちおうじ市内の介護事業所で働いている外国人の方を対象に、日本語教室を実施します。中級・上級の2クラスで、日常会話や介護の仕事に必要な日本語を学習します。申込方法など、詳しくは右の二次元コードから専用ページをご覧ください。直接お問い合わせ下さい。



【授業料】無料 【定員】各クラス 15名
 【期間】2023年5月20日から2024年1月13日 (全24回)
 【日時】土曜日 午前10時から 11時50分
 【申込期限】2023年5月18日

※定員に空きがあれば、途中からでも参加できます！

【場所・問い合わせ】

東京国際外語学院 (八王子市南町5-8) ☎042-686-0618

Hachioji City's Information Platforms for International Residents

はちおうじ市 多言語情報発信

Hachioji City offers various information platforms for international residents to support their lives here. Please find the ones that useful to you!

はちおうじ市では、外国人市民の皆さんの快適な暮らしをサポートするために、情報発信を行っています。ぜひご利用ください。

Living Guide for International Residents

This one in all guidebook for Hachioji residents with information on the city's services, medical service, disaster management and more.



外国人のための暮らしの便利帳

はちおうじ市の行政情報や医療、防災などの日常生活に必要な情報を掲載した冊子。



English and Chinese facebook pages

We update these pages with everyday life information, disaster management information and more.



英語・中国語版facebook ページ

生活情報や防災情報などを英語と中国語で更新。



E-mail Newsletter

The newsletter is emailed on the first of the month to share everyday life information, disaster management information and more.



メール配信サービス

毎月1日、生活情報や防災情報などを英語と中国語で発信。

Inquiries: Multicultural Society Promotion Section ☎042-620-7437

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

Events

●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 6 pm-8 pm	Friday 10 am-12 pm	Sunday 1 pm-3 pm
Month			
May	11, 18, 25	12, 19, 26	7, 14, 21, 28
June	8, 15, 22	2, 9, 16, 23, 30	4, 11, 18, 25
July	6, 13, 20	7, 14, 21	2, 9

●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]
 June 3 (Sat) / July 1 (Sat) 2 pm-5 pm
 [Lawyer] June 17 (Sat) 2 pm-5 pm
 Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association
 ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クワイエットホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
月			
5月	11, 18, 25	12, 19, 26	7, 14, 21, 28
6月	8, 15, 22	2, 9, 16, 23, 30	4, 11, 18, 25
7月	6, 13, 20	7, 14, 21	2, 9

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】6月3日 (土) / 7月1日 (土) 午後2時～5時
 【弁護士】6月17日 (土) 午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office 042-626-3111	八王子市役所 042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau 03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター 03-5796-7112
Police(Emergency) 110 / Fire/Ambulance 119	警察 (緊急時) 110 / 火事・救急車 119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA The Association of Medical Doctors of Asia 03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター 03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり (東京都保健医療情報センター) 03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL:http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 1st Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, September, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association 042-642-7091 Address: 11F, 9-1 Asahi-cho, Hachioji Square Building URL: http://hia855.com/	【在在外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center 03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ms.Tottori) 042-691-5039	八王子国際友好クラブ 鳥取 042-691-5039
Hachioji Japanese Language Association (Mr.Miyazaki) 050-5329-1826	八王子にほんごの会 宮崎 050-5329-1826
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi) 042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) 080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr.Moriya) 090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms.Endo) 090-6039-0790	虹の橋 遠藤 090-6039-0790
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS ccschachioji88@gmail.com (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccschachioji88@gmail.com
Hachioji International Association 042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
OTHER INFORMATION	その他 (そのた)
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) 042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year	中学校夜間学級 (第五中学校) 042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
 Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page[八王子市中文信息]	 八王子市公式 <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね！」&フォローしてください！ 英語版:「Hachioji City English News」 中国語版:「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp